



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE BAJA CALIFORNIA
INSTITUTO DE INVESTIGACIONES HISTÓRICAS



ARCHIVO DE LA PALABRA

PROYECTO DE HISTORIA ORAL

LA IDENTIDAD EN EL VALLE DE
GUADALUPE

ENTREVISTA A

PETRA PAVLOV SAMARIN

POR

JOSE LUIS GONZALEZ

PHO-4-3

VALLE DE GUADALUPE

OCTUBRE 18, 1996

INSTITUTO DE INVESTIGACIONES HISTORICAS UABC
INSTITUTO DE CULTURA DE BAJA CALIFORNIA
ARCHIVO DE LA PALABRA

Lugar de la Entrevista: Casa de la familia Samaduroff-Pablov.
Fecha de la entrevista: 18 de octubre 1996.
Nombre de la Entrevistada: Petra Pablov Samarin.
Nombre del entrevistador: Jose Luis Gonzalez.

JL: ¿Cual es tu nombre completo?

PP: Petra Pablov Samarin.

JL: Y, ¿Donde naciste?

PP: Ensenada.

JL: Ensenada, y tus padres, ¿quienes fueron?

PP: Pus, Pablo Pablov Bucaroff, Berta Samarin Samaduroff.

JL: ¿No te acuerdas de tus abuelos, quienes fueron?

PP: Sí.

JL: ¿Quienes fueron tus abuelos?

PP: Bueno, Rodolfo Pablov y Ana mi abuela. Por parte de mi mamá María, María Samaduroff y Pablo Samarin.

JL: ¿Donde fuiste a la escuela?

PP: Bueno yo anduve por allá en Nayarit.

JL: ¿Terminaste la primaria?

PP: No, fijese que no.

JL: ¿Como, como llegaste al Valle de Guadalupe?

PP: Fue cuando sepultaron a mi abuelita Anita Pablov, de Pablov. Y fue que conocí por primera vez y ya después con el tiempo cuando se caso mi tía, hermana de mi mamá ella se vino a vivir aquí. Ella se caso con Gabriel Nazaroff, entonces de tanto venir a visita pues aquí me quede, ya fue en el año 54 que me case.

JL: ¿Como conociste a Andrés?

PP: Pús como era muy amigo de mi tío político pues lo visitaban y así fue como lo fui conociendo.

JL: ¿Y cuanto tiempo duraron así de novios?

PP: Pues poco tiempo, unos meses, entre los rusos no hay de que duren un año o mas, que por que la gente empieza a verlo mal eso.

JL: La fecha de tu matrimonio ¿Cuando fue?

PP: Bueno, para mayo 30 de mayo me case por la iglesia.

JL: El año, ¿no te acuerdas en que año fue?

PP: del 54

JL: ¿Cuántos hijos tuvieron?

PP: Tuve siete hijos, y viven seis.

JL: Si me dices los nombres por favor de ellos.

PP: Bueno, Elvira, Moisés, Tanya, Alejandro y este, Pedrito, el que se me murió, y este y Andrés y Sonia.

JL: ¿La mas chica?

PP: La mas chica, Sonia Elizabeth

JL: Entonces ya ¿desde cuando vives en el Valle?

PP: Pues, desde el 54 que me case.

JL: Recuerdas tu, Petra recuerdas los juegos de tu, de tu niñez, bueno a mi me toco mis juego ya en Ensenada, pues yo jugaba tanto con mis primas que eran varias, y con vecinos, pero ya juegos al estilo mexicano, no ruso.

JL: ¿Cuando tu llegaste al Valle por ejemplo, que es lo que mas te impresiono?, ¿Cómo vivían los rusos?

PP: Ah bueno pues me gustaba mucho esa comunión que tenían verdad, esa vida tan diferente a la que yo había conocido en Ensenada.

JL: Petra, perdona ¿había una diferencia entre los rusos de Ensenada y los rusos de Guadalupe?

PP: No, era igual. Era igual los de allá venían a visitar aquí a Guadalupe también, o los de Guadalupe iban a Ensenada y hacían su iglesia, o sea tenían allá sus cultos verdad en carpas o los rusos tenían alguna pieza grande, algún cuarto grande siempre ellos fincaban así para reuniones así, para los cultos, y pues aquí en Guadalupe a mi me gusto mucho su modo, todo pues , cuando iban a orar, no oraban hasta que ya este decían: "aquí hay dos que están enojados, no puede, no puede haber una oración por que aquí hay dos enemigos, que pasen para enfrente, se disculpen, se pidan perdón" y ya entonces ya, ya todo se olvida, nomás.

JL: ¿Te acuerdas donde estaba la iglesia? ¿Donde quedaba la iglesia rusa?

PP: Bueno, antes era en otra parte, por acá, donde era el cuartel, y ya después la hicieron en la curva, que fue donde yo me casé, en ese lugar.

JL: ¿Y como eran las ceremonias ya en la iglesia?

PP: Pues mire, predicaban en ruso, oraban en ruso, cantaban, todo en ruso, cuando ellos se hincaban, se inclinaban, al estilo oriental, era la costumbre.

JL: ¿ agachada la cabeza?

PP: Agachada la cabeza, hasta postrarse al suelo, como los árabes, y ya después del culto, como había cocineros, había cocina con trastes para doscientas, trescientas personas, entonces ya ponían las mesas, las bancas, entre todos los hombres ahí en un instante, las mujeres tendían

los manteles y ya tenían lista la ensalada en los platonos y, otros llevaban sus canastas de cucharas y en un instante todo ya ponían la mesa, ya tenían el borsh listo o lavsha , y llevaban el pan que hacían en sus casas, habían dos o tres matrimonios que hacían la comida el domingo, otro domingo les tocaba a otros, o cuando había fiesta de la semana Santa, todos los días había comida, entonces les tocaban diferentes grupos a estar de cocineros y después ya se llevaban todo, todo ahí los manteles todo lo que se ponían aquí como unas servilletas largas, así para ponerse aquí para no ensuciarse la ropa, y eso lo lavaban ya en la casa, ah y como le iba diciendo, carne al horno, una carne de borrego bien rico lo hacían.

JL: ¿Hay una diferencia entre el borrego que se cocina hoy y el de aquellos años?

PP: Si, si como no, primero lo cocían verdad, antes de hacer el caldo, y después lo metían al horno y riquísimo, lo sabían preparar, entonces si en el platon se empezaba a enfriar la carne, luego venían con otro plato de carne caliente y lo cambiaban los ponían ese, y pues muy bonito este, ponían el samovar o si no ya después, como ya teníamos aquí este unos samovar grandotes, ya muy diferentes a este otro color dorado y entonces ya le echaban agua a las cafeteras verdad y el dese chini, chiquito para el té limpton verdad y el limón ya tenían ahí su pedacito de limón y echaban a en un vaso la agua caliente luego lechaban ese té limpton, y el limón, en veces llevaban mermeladas de limón, muy rico que sabían hacer.

JL: ¿Te acuerdas tu Petra cuando tu llegas aquí, cuales eran los muchachos y las muchachas de ese entonces en Guadalupe?

PP: Bueno, ya no había muchos, estaban los Buckaroff, de uno me acuerdo que se llamaba Lyon, no se como, algo así parientes míos también fíjate, pero ya hace cuarenta años te digo.

JL: ¿No te acuerdas...?

PP: hace treinta y ocho años que se fueron, ya no me acuerdo.

JL: Los funerales ¿como eran? Cuando se moría una persona por ejemplo.

PP: Pues fíjese que los velaban como dos días, pa' l tercer día los llevaban a sepultar, todos se vestían de blanco, todos en ruso, y luego nos despedían con como te diré, palabras bíblicas muy bonito, una promesa que dan pa' l que va a morir , o pa' donde va muy bonito. Y entonces salían desde la iglesia a pie lo llevaban hasta el panteón pues con puros cantos, muy alegre lo llevaban al difuntito.

JL: Tus hijos ¿ninguno de ellos aprendió a hablar en ruso?

PP: Pues no todos, la Surkia si aprendió a hablar el ruso, la Elvira.

JL: ¿Como fue tu vida ya casada con Andrés? , ¿Que costumbres tenia Andrés o ustedes los rusos de Guadalupe?

PP: Pues todas las costumbres rusas.

JL: Por ejemplo dime algunas costumbres que te acuerdes de ellas.

PP: Mmm, bueno en cuestión de comidas, todas las comidas aquí que se hacían, eran rusas, en aquellos tiempos, ahorita ya no lo hacemos, pero se acostumbraba hacer las empanadas rusas.

JL: ¿Como eran? ¿No te acuerdas?

PP: Pues las hacían de fruta, verdad, de chabacano o de higo o este carnes, con todos los dentros de un becerro o de vaca, lo que sea o borrego los dentros esos los molían, después los molían y con repollo o arroz así con cositas, así verduritas y lo revolvían y luego ya se ponía uno a hacer las empanadas muy ricas, en veces con la tortilla la masa era levadura.

JL: ¿De que otra comida te acuerdas?

PP: Los vinsil, los machinky.

JL: ¿Como son esos?

PP: Este pues los vinsil, los hacen mas o menos como tipo pancake verdad y luego les echaban dese tovarov, que viene siendo com'un *carecheesse* los envolvían, luego ya los ponía en el sartén les echaba uno leche y ya entonces ya los hierve un ratito y ya se servían con crema, crema de vaca, crema natural así, había muchas, varias clases de comida ya se me olvidaron algunas.

JL: Por ejemplo tus papás, tus padres de que parte de Rusia eran?

PP: Ah mis padres, no se, tal vez sean verdad, unos diferentes del otro, se que la mamá de Andrés, mi esposo era de Kars, verdad.

JL: ¿Petra como fue la relación de los rusos de, de Guadalupe con los mexicanos que había aquí cuando tu...?

PP: Pues, este, bastante bien fíjate, nos estimaban mucho, aquí los mexicanos los indios por ejemplo de Necua, de San José de la Zorra, trabajaban con los rusos, acá en sus ranchos entre ellos y muy respetuosos muy buena gente hasta la fecha, nos ven bien, nunca nos buscan un mal, no nos dicen nada.

JL: En tu casa eh cuando eras niña se hablaba en ruso o en español?

PP: Pues mire se hablaba en ruso, pero yo tenia la costumbre de contestarles mas en español, y cuando ya me case, bueno cuando ya vine a Guadalupe tuve que practicar el ruso, el en muy poco tiempo, en un mes ya lo sabia hablar corrido, perfecto.

JL: Te faltaba practica, ¿no?

PP: Me faltaba practica

JL: Como se vestían los rusos de que tu te acuerdes?

PP: Pues mira mm. Pa'ndar así en la casa se vestían así como cualquier persona, con ropa de aquí, como se viste el mexicano, pero na'mas para ir ala iglesia...

JL: Y para ir a la iglesia ¿ como se vestían?

PP: Se vestían en ruso con su chal y su capa.

JL: La Kashinka que le llaman.

PP: Aja, y en véces cuando salían los domingos de la iglesia, ya esta ahí en la iglesia invitaban un grupito de gente a sus casas a comer y todo eso, o en veces tenían una pequeña oración, cantos, igual que la iglesia pues como, en una forma muy cristiana, ellos tenían una vida muy bonita muy unida, verdad, por ejemplo en esos tiempos, el ruso, cuando teníamos calor, en la noche en verano nos acostábamos afuera y con ningún peligro que alguien te vaya a asaltar o a robar, no, entre los rusos no había eso.

JL: O sea, ¿no había problemas de robos?

PP: No había problemas de robos, nadie se robaba nada, luego a suceder que llegaba yo a oír que la juventud iban y agarraban unas cuantas gallinas de su casa, el otro otro pus el vinito y se iban por ahí allá pa' tras pal' monte a hacer sus gallinas, carne asadita sus pollitos, era lo único que hacían pa' pasar un buen rato.

JL: ¿Que hacían los jóvenes rusos en ese tiempo?, que tu te acuerdes

PP: Bueno, pues yo cuando todavía no me casaba pues que venia así, yo vivía pal lado del Porvenir con mis tíos, y me venia y me reunía aquí con unas... pues con Berta Piovarov y otras muchachas, Berta Piovarov era mi mas amiga.

JL: ¿ Vive todavía?

PP: Si, nomás que se fue a Estados Unidos, y entonces nos juntábamos un grupo de muchachas y seguíamos a los muchachos para verlos o mirarlos, o por ahí platicábamos con ellos, o los invitábamos a la iglesia ahí nos sentábamos, toda la juventud en una parte de la mesa unos frente al otro y los mayores mas álla, mas al frente.

JL: Y ¿ Como era la relación? Por ejemplo ¿ para hacerse de novio de muchacho o novio de muchacha? ¿ que le decían?

PP: Pues nomás decían: "mira tu me gustas, ¿ Te gustaría casarte conmigo?"

JL: ¿ Así? ¿ Tan rápido?

PP: Ajá.

JL: O sea no había mucha ceremonia...

PP: Pues si, si la había.

JL: ...las cortejaban.

PP: Si como no, la invitaban a pasear un grupo de muchachas y muchachos a dar la vuelta por ahí pa' lado del ejido pa' ca, por todo el valle se paseaban, nos paseábamos así.

JL: Petra, ¿ Cuando la gente se empieza a ir a Estados Unidos? Que recuerdes.

PP: Así pues como les habían invadido su terreno pues ya que hacían aquí, de que iban a vivir, ya no era igual ya había cientos de gentes aquí asentados ahí, en sus parcelas y, y pues la verdad aquí, fue cuando hubo un este un cambiazco bien grande, las esposas, las rusas algunas hasta lloraban, tenían miedo a la gente, como nos miraban, yo no, yo tuve el valor de pasar entre ellos, en medio de ellos con mi bebé en brazos tenía al Miskia bebito en ese tiempo tenía en esos tiempos como unos tres cuatro meses fijate, y yo por'ahí pasando no les tenía miedo, y eso fue lo que los hizo emigrarce, si no no se habrían ido nunca.

JL: ¿ Hubiera mas rusos?

PP: Sí, vivieran todos aquí, pero que vamos a hacer, ya nos invadieron todo, algunos empezaron a pelear sus tierras, las recuperaron algunos.

JL: ¿ Tu tienes un hijo al otro lado verdad?

PP: Pues es rodino, se fue hace poco.

JL: si, No tiene mucho. ¿ Alejandro es? O como se llama.

PP: pues si.

JL: Alejandro, ¿ Este cuando empiezan los rusos a elaborar vino, el famoso vino casero.

PP: Bueno, el ruso ya por, es su costumbre de tomar el vino, y ya lo empiezan a hacer en septiembre y octubre.

JL: Desde que tu llegaste al Valle, ¿ ya se hacia el vino?

PP: Si, todos tenían su vino pa' tomar.

JL: tu seguiste viviendo igual que los rusos antiguos, o sea ¿ mantuviste siempre las costumbres?

PP: Pues era por fuerza, por que yo pues viví con mi suegra un tiempo.

JL: ¿ era obligación?

PP: si, pues vivimos con ellos cuatro años, ya después me separe, y ya empece pues a darle cambios.

JL: Tu crees Petra que: ¿ el vino, el alcohol haya influido en que los rusos se hayan alejado un poco de la religión?

PP: No, mira, no eran ellos gente borracha, sino que ellos tomaban poquito para antes de la comida o cuando hacia mucho frío, yo me acuerdo que la primera vez estaba yo jovencita tuve un resfriado muy fuerte que me dio el trancazo así como le dice aquí, que me dolían todos los huesos y un calenturon, y entonces dice mi viejo orita te voy a dar, a te voy a traer algo para que se te quite ese escalofrío, fue y me trajo un poquito de vino y le echo agua caliente, me lo trajo bien

calientito y me lo tome, y no vas a creer que toda esa temblorina que tenia que yo creo que los dientes me chocaban, y se me fue quitando me fui calentando, me fui calentando, no mas me llego a los pies el calorcito y se me quito todo hasta calentura y todo, así que lo usaba mucho como remedio, por ejemplo, lo sabemos preparar para cuando hay granos que salen por el cuerpo, granos verdad así en la piel por resfriados e infecciones y con azufre y otras cosas y muy buen remedio, el vino lo puedes usar en diferentes formas.

JL: Siguen haciendo ustedes, los Samaduroff Pablov el vino, el vino casero?

PP: Pues no, ya no, ahorita ya no veces hace un poquito , pa' cuando viene algún pariente, pero pus ya no es raro ya no es igual que antes por que como él [Andrés Samaduroff] esta malo de la úlcera ya no lo usa el, para el ya no, pa' la visita nomás.

JL: de las tradiciones antiguas ¿algunas se siguen practicando?

PP: Pues si mira, nosotros todo el tiempo hemos hecho cobijas de lana de borrego, pura colchoneta y esas si las usamos, pero fíjese que me queda una no he podido encontrar las demás, como que me las robaron este verano. Se me perdieron, pero yo tenia cinco cobijas, seis con la que tenia mi hijo Andrés.

JL: ¿quien las hizo ?

PP: una yo la hice, las demás eran de mi suegra, por que duran muchos años pues, muchos años una cobija de esas de buena tela, te dura mas de cuarenta años, y son caras pa' quien la quiera comprar, por que tienen mucho trabajo, por que agarra muchos meses prepararla.

JL: platícanos como mas o menos se hace una cobija, el proceso de la cobija.

PP: Bueno después de lavar la lana, con cuidado, sin exprimirla, con muchas aguas para que no tenga nada del olor de la grasa del borrego, entonces uno tiene unos cepillos especiales para esponjarla, y después que se le quita toda esa basurita y todo y ya , tienen que ser seis libras o kilos algo así pues viene a siendo mas o menos este una como dicen de borrego, esa que le quita uno al borrego cuando lo matan y le quitas...

JL: la lana.

PP: ... de dos borregos vamos a decir de uno y medio si es muy largo, y esa cantidad viene siendo seis libras o seis kilos ocho libras ya lavada y todo ya, entonces ya uno compra la tela, la cortar al tamaño del que la vaya a usar, entonces la extendemos en el suelo o en tablas de mesas, pues antes tenían por que los que se dedicaban así a hacer para vender por que vendían los rusos así a otras personas, y lo hacían en mesas así en alto y en tres días lo hacían la ponían al revés y después cuando le tendías la lana, todo bien aniveladito entonces la hacíamos como taco

y le íbamos así como volteando y volteando y después ya los desenrollábamos de adentro como con un carrete le recorrimos para afuera y ya después le cosíamos las orillas con agujas gruesas como pa' coser costales, le íbamos hilvanando, cosiendo con dibujos de flores, de caritas, triangulitos, no se, le poníamos forro, cada semana o antes le cambiábamos forro, le poníamos otro y aquel lo llevábamos a lavar.

JL: ¿Esta tradición se sigue haciendo la cobija?

PP: Todavía, los rusos los rusos que hay.

JL: Otra tradición Petra aparte de la de las cobijas de Borrego.

PP: Las almohadas de pluma.

JL: Se siguen haciendo.

PP: De ganso o pato, si es la pluma mas finita mas buena que hay.

JL: Matan el ganso y luego como es.

PP: Pues las vas juntando verdad, la pluma y la finita esa es la que se echa a una tela especial, para plumas, no cualquier tela, en ruso se le llama biazá.

JL: ¿Blash ?

PP: Biash

JL: ¿A la pluma o la tela?

PP: A la tela, eso y este hay muchas cosas que se me olvidan, verdad este que no se acostumbran, todavía se acostumbra comer con la cuchara de palo grande, también, y tomar el té o café en el plato, al estilo ruso.

JL: ¿ Es cierto que cuando un ruso ya no quería que volteara el vaso ?

PP: sí.

JL: A ver como, cuéntame de eso.

PP: lo ponen boca abajo, el vaso en el plato, y ya no te dicen si quieres mas. Es la seña.

JL: Desde cuando no practicas, no hablas ya el ruso.

PP: no si todavía, de vez en cuando hablamos mi esposo y yo o así con otras personas, cuando visito a mis padres, haya en donde están.

JL: ¿ Todavía viven ?

PP: Si Todavía viven, en Estados Unidos

JL: No se te ha olvidado el ruso.

PP: Pues, se me empiezan a olvidar algunas palabras unas cuantas, pero con el tiempo las recuerdo, no se olvidan, lo que bien se aprende no se olvida,.

JL: Tambien dinos algunas palabras que te acuerdes en ruso, cualquier palabra.

PP: Bueno, lo que usted me pregunte.

JL: por ejemplo, ¿como te llamas?

PP:

JL: Y...

PP: por ejemplo [?], quiere decir Buena persona.

JL: ¿ Iglesia ?

PP: Sabraña.

JL: ¿Cementerio ?

PP: Cementerio, este, esa se me olvida, tengo la cabeza en otro lado.

JL: ¿Escuela ?

PP: ??????????, a este cementerio es "???????"

JL: ¿ Vino ?

PP: vino este, bueno mire, es que cada cosa no es igual como se escribe, su pronunciación.

JL: Co te acuerdas de ningún canto Petra, de los rusos que cantaban, algún canto religioso.

PP: Pues fíjese que casi, no trataba yo de grabármelos, se me han olvidado.

JL: No te acuerdas de aquella [canta]

PP: por que algunas el tipo melódico de este, lo cantaban así en una forma pues muy bonito, pero, yo casi no me fijaba como iba, y nunca trate de aprendermelas, pues cualquier pedacito me acuerdo 'horita.

JL: Haber ¿ me puedes cantar un pedacito nada mas, para que quede de recuerdo?

PP: ¡ja!, otra ocasión.

JL: Ándale, ahorita, cualquier pedacito chiquito nada mas.

PP: Pues ya, ya se me olvido cual me sabía, sabe por que no me las llegue a aprender, porque yo nunca aprendí a leer el ruso, si lo aprendí, ya sabia leer y todo, pero no lo seguí practicando, porque el que me estaba enseñando era mi suegro y el pues murió, lo conocí como un año y medio en vida.

JL: ¿ Quien era tu suegro? perdón.

PP: Moisés Samaduroff, y el me había regalado un libro que por cierto cuarenta y tres años y todavía lo tengo por ahí.

JL: ¿ En ruso? "

PP: En ruso, y mi hijo Andrés aprehendió a hablar el ruso y a leerlo.

JL: ¿ Si ?

PP: Y no sabia lo que leía, o sea le dieron también un papel del abecedario y como se pronuncia también.

JL: Algún día me lo enseñas, el libro.

PP: Pues ahorita lo ha de tener ahí.... creo que se lo di a mi hijo, pero el también tenia también uno, no se si es el mío. P's hay que buscarlo .

JL: si

PP: Y se me fue olvidando, como tenia algunas ilustraciones, como mesa, hacha, una cafetera, silla y todo así, cosas, en veces yo he vuelto pues

así a leerle, pero no se no tuve interés como te digo, después se fueron los rusos y ya no nos reunimos en la iglesia, nomás pa' ciertas ocasiones muy especiales nos reunimos en la iglesia, y había menos gente.

JL: ¿ que extrañas de la desaparecida colonia rusa ?

PP: Pues las costumbres, las personas.

JL: ¿ Como a que ? por ejemplo; algo que se haya perdido ya de la colonia, aparte de las gentes, claro.

PP: Pues esa comunión, esa vida que teníamos entre los rusos.

JL: ¿ eran muy unidos ?

PP: muy unidos, muy bonita convivencia, mucha paz, se puede decir que era como un paraíso para nosotros, siempre las mujeres se la llevaban trabajando, mujeres muy trabajadoras ayudaban a sus esposos en el campo si no había quien les ayuden, y este tenían muchos animales, muchas gallinas, hasta doscientas gallinas, hasta cien patos llegaban a criar...

JL: No había hambres?

PP: ... pato cua-cua, pato chileno; no, no había hambre miremm, este, casi lo mas todo era propio, tenían sus huertas de todo, que de tomate, apio, cebolla, este de todo y el huevo era propio, la leche propio, y por ejemplo, hasta la harina tenían ellos su molino aquí, la harina la hacían ellos, los rusos.

JL: Quien era el molinero?

PP: Pues no s..., en aquellos tiempos fue el viejito Dalgoff, don Alejandro Dalgoff, todo era propio, el queso lo hacían los rusos, la mantequilla.

JL: No te acuerdas Petra, como se hacia la mantequilla, perdón ¿ la mantequilla como se hacia ?

PP: si mire, cuando el que n... , si no tenias o si se te quebraba una de madera como una cosa redonda con unas aletas, con un molinillo, con un papalotito adentro que era de madera, en forma de papalote, y tenia así, un molino de mano, le dabas güelta y iba, la iba revolviendo, la crema, si hacia calor, que estaba calientito el día, se hacia mas pronto que en invierno, el frío no lo deja hacerse luego luego se duraba hasta una hora dándole vueltas, y en verano durabas unos veinte treinta minutos y ya se hacia se apartaba la mantequilla, ibas y la echabas en agua, la apartabas, la echabas en agua, la enjuagabas bien, y ya la hacías cuadritos o bolitas como tu quieras.

JL: ¿ Como conservaban los alimentos en aquellos años ?

PP: a pues por eso tenían suterraños, todo lo guardaba suterraño y no le llegaba el calor, y tu sabes, cuando hay suterraño abajo de la casa, hay una ventana de aquel lado y otra de acá verdad, y agarra corriente de aire fresco, se refresca, y ahí tenia sus barricas con...- antes cuando no les alcanzaban los frascos por ejemplo ponían, tenían sus barriquitas de

madera, o como de un vidrio grueso , como de esas, como le decía, como tipo loseta, verdad, y ahí tenían unas con repollo curtido, pa' todo el invierno, si no había repollo pues tenían curtido, sino había fresco, y otras con pepino curtido, algunos hacían hasta el salmón como le dicen a ese pescado, también con sal las curtían, o el queso, pa' todo el invierno, nomás sacaban el queso, lo cortaban, y le echaban agua hirviendo,

ya cuando se enfriaban duraba un rato y ya no tenía sal, ya estaba bueno.

JL: y ¿ que otros alimentos guardaban aparte de del queso?

PP: Pues frutas y de todo, hasta pepinos, digo curtían también en frascos, calabacitas, las frutas de todo o así hacían peras o manzanas así secas, hacían té de zanahoria, muy sabroso.

JL: ¿ Como lo hacían ? se me hace raro.

PP: El té de flores de azar.

JL: El té de zanahoria, ¿ como lo hacían ?

PP: pues lo rayaban, lo rayábamos, por que me toco hacerlo con mi suegra Y lo secábamos afuera y luego lo metíamos al horno un rato, ya después lo hacíamos como el te limpton, y muy sabroso. Y este en veces por ejemplo en aquellos tiempos dicen que cuando eran pobres recién llegados, cuando curtían el pepino y la especie que le echaban eran hojas de pirul, y no cualquiera conoce ese secreto, y riquísimo lo pepino, por que es pimienta pues el pirul.

JL: eso no lo sabia yo.

PP: Si yo he visto en paquetito que todavía traen cascaritas de esas rojas de las bolitas, pero los rusos pues usaban mas la hoja muy sabrosa para hacer pepino, le echaban ajo, de ese utroff, como un amnisol como tipo anís, pues creo que le llaman amnisol, y esas tres cosas y chilito seco y ya salía muy sabroso el pepino, o ellos los preparaban con las especies que sembraban o le convidaban otros rusos, por ejemplo, los rusos si mataban un becerro, ya estaban de acuerdo con otro vecino de darle medio becerro para ellos y medio, por ejemplo aquí mis suegros le daban ahí al vecino Piovarov o a Samarin medio, y cuando ellos mataban entonces le devolvían el pedazo.

JL: ¿ Era lo que decías respecto a la comunión entre todos ?

PP: Si, este y aquí no había transa entre los rusos en ese sentido eran muy fieles ellos, y si se prestaban dinero y así se compartían.

JL: otra pregunta ¿ Por que las casas rusas no tienen la puerta para la calle casi? La mayoría de las casas.

PP: no si, si esta tiene su puerta y de doble puerta, pero como yo quise que le agregaran otro cuarto y verdad fijese que si tiene una puerta para el lado de la calle el otro cuarto pero si tenía, era porche esta de

enfrente y en aquellos tiempos eran de las casas mas bonitas estas, en aquellos tiempos, esta casa huy ya tiene como ochenta años, no casi noventa años.

JL: ¿ El sótano, ya no lo usan ?

PP: No, ya lo enterramos porque de cuando en el ochenta que se inundo se lleno de agua y duro mucho, y lo mande enterrar, ya no, porque como dice ya hay luz, refrigerador, ya para que queramos sótano.

JL: ¿ Ustedes por que nunca se fueron al otro lado como los demás rusos ?

PP: Bueno, por ejemplo, pues a mi me daba la misma, pero mi esposo no le gustaba allá, el pues de chamaco llego air cuando estaba jovencito y se le hacia pues muy triste, allá como tienen mucho encierro estar metido adentro, y el aquí, pues era un ranchero que le gustaba la libertad, el campo pues le gustaba mas el rancho, le iba mas al rancho a la ciudad, y el por eso no, "no me gusta ni pa' morirme me gusta" dice.

JL: Tus hijos no mantienen ninguna tradición, aparte de claro de haber aprehendido algunas palabras rusas.

PP: Haber espérate, bueno, es posible que si, si, si tienen, las conocen también.

JL: Sabias tu que Sonia parece ser es la ultima muchacha de sangre rusa que queda, yo creo que en Ensenada y aquí también, que pura, que no que no,.. que tiene sangre de papá ruso, mamá rusa. O sea.

PP: Si, pura rusa. Es rubia ¿no?

JL: ninguna mujer o hombre se caso ya con rusos rusos de tus hijos.

PP : a con legítimos rusos, pues no, tengo nada mas dos casados, hijo e hija y son mexicanos.

JL: ustedes también son mexicanos pero de sangre rusa ¿NO?

PP: Si, quien , no, bueno mi yerno es mexicano, y mi nuera es mexicana, nada de ruso tienen.

JL: Alguna cosa Petra que quiera agregar acerca de este trabajo que hace la universidad, algo que se nos haya pasado, que quieras agregar tu.

PP: que quiera agregar, pues hay muchas cosas a la vez verdad y lo único que le puedo decir es que pues que la vida de los rusos aqui era muy bonita, para mi era única fue , fue lo pues, fue lo que me hizo venirme a quedar aquí, quería yo vivir aquí, por que me había gustado mucho, como yo poco en otra coacción venia muy a la larga, pero cuando yo estuve aquí, un mes, en dos ocasiones de un mes y este al año pues volví verdad a visitar a mi tía, y me gusto tanto que por eso me quede ahora estoy aquí.

JL: Bueno, pues gracias Petra por este trabajo, si se nos paso algo, en otra ocasión ahí lo dice.